

现代英汉 制冷与空调词汇

**A Modern English-Chinese
Dictionary of Refrigeration
& Air-conditioning**

国防工业出版社

责任编辑：郝刚

收词及范围

本书收词30000余条，收词范围涉及制冷与空调行业的各专业领域。

主要内容

制冷机械、空调及其设备、食品冷冻加工与冷藏、制冷家电（冰箱、冷柜、家用空调器、冷饮机等）、冷藏运输、制冰、低温物理、低温工程、冻结干燥、深冷技术、低温生物、制冷剂及其替代、自动控制等方面的常用词，同时也收入与制冷空调有关的热力学、流体力学、传热学、热工学、机械、测量和环境及部分经贸等学科的词条。另附有专业图例和国际制冷与空调相关机构缩写词、世界部分国家和地区名称及其符号、制冷与空调常用换算公式。

读者对象

本书是一本制冷与空调从业人员的专业工具书。供制冷与空调专业的科技人员、设计师、工程师、管理者、营销人员、技术员、操作维修工和院校师生使用，也可供翻译人员及从事国际贸易的人士参考。

ISBN 7-118-02486-4



9 787118 024869 >

ISBN 7-118-02486-4/TB · 94

定价：38.00元

现代英汉制冷与 空调词汇

A Modern English-Chinese
Dictionary of Refrigeration
& Air-conditioning

《现代英汉制冷与空调词汇》编辑部 编

国际工业出版社

图书在版编目(CIP)数据

现代英汉制冷与空调词汇/《现代英汉制冷与空调词汇》编辑部编. —北京:国防工业出版社, 2001.5
ISBN 7-118-02486-4

I. 现... II. 现... III. ①制冷工程—词汇—英、汉②空气调节—词汇—英、汉 IV. TB6-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 06154 号

国防工业出版社出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号)

(邮政编码 100044)

腾飞胶印厂印刷

新华书店经售

*

开本 787×960 1/32 印张 17⁵/₈ 插页 8 532 千字
2001 年 5 月第 1 版 2001 年 5 月北京第 1 次印刷
印数:1-4000 册 定价:38.00 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

《现代英汉制冷与空调词汇》

主编 杨小灿

编审专家

吴元炜——中国建筑科学研究院顾问总工,中国制冷学会副理事长

郭予信——中国制冷学会前副秘书长,高级工程师

彦启森——清华大学热能工程系教授,北京制冷学会监事长

陈芝久——上海交通大学制冷研究所教授,上海制冷学会副理事长

吴业正——西安交通大学动力系教授,陕西省制冷学会理事长

陆震——上海交通大学制冷研究所教授

朗四维——中国建筑科学研究院空调研究所所长,研究员

费人杰——中国纺织工业设计研究院高级工程师(留苏学者)

郭庆堂——中国航天建筑设计研究院高级工程师,北京制冷学会监事

王家祥——中国制冷空调工业协会前副秘书长,高级工程师

徐庆磊——国内贸易工程设计研究院副总工程师,高级工程师

刘东岭——北方交通大学运输系教授

陈方——国内贸易工程设计研究院高级工程师

姜尔宁——上海第一冷冻机厂高级工程师

赵连杰——美国益美高制冷设备有限公司(留美学者)

宋文新——北京旅游学院英语系教师

序

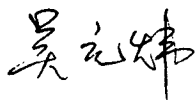
经济全球化、中国将加入 WTO、宽带英特网发展均已是人们共识。今后不仅贸易、资本及其它资源配置要从全球角度考虑，知识技术的跨地域交流也将是必然趋势。我们与国际上的交往，未来必将会有极大发展，制冷空调业界是其中一个部分。交往、交流离不开共同语言，英语的使用将占主导地位。十分显然，“英汉专业词汇”将是帮助交流的一种语言工具书。各类人士都会需要它，来达到交往目的。

杨小灿女士在以往从事专业活动过程中深切感受到这种工具书的必要性。她从五年前开始收集积累词汇，到 2000 年下半年完成了《现代英汉制冷与空调词汇》书稿（下简称《词汇》），以专业词汇为主体，兼收相关常用词汇，共收词达 30 000 余条。

在编写本《词汇》的过程中，杨小灿女士请了业内许多专家审稿，得到他们的积极支持。尤其是知名老专家郭予信先生，不顾眼疾与高龄，一丝不苟，逐条推敲，令人敬佩。国防工业出版社经验丰富的编辑也给予她宝贵的指导。大家的目标是一致的：使这本工具书对读者更有效用。

我认为今后词汇上的更新、增添会很快，收全是不可能的。可否学习软件工程的做法，即在第一版问世后，不断“维修”升级。即增列新词汇，改正不确切用语（包括英语的和汉语的），删去不合适的旧词汇，为读者提供终身服务。信息化时代的出版技术易于实现这个目标。

本《词汇》如能对需要此类书的读者在交流中有所裨益，当感谢作者、审阅者及国防工业出版社有远见的领导和热情的编辑。自然，进一步完善离不开广大读者的支持。

A handwritten signature in black ink, reading '吴元涛' (Wu Yitao). The characters are written in a cursive, flowing style.

2001 年 1 月

前 言

制冷空调作为一门独立学科和技术,目前已广泛地应用在国民经济的各个领域(工业、农业、流通、建筑、交通、航空和国防等)。特别是近二十年来,世界各国的制冷空调工业蓬勃发展(如空调、冰箱、冷柜、冷冻食品等),新理论、新技术、新产品、新设备、新材料不断涌现,相应的英文新词汇也在日益增加。我国的制冷空调也发展迅猛,制冷空调产品开始进入国际市场,同时国外制冷空调企业及其新技术、新产品也大量进入国内,从业人员国际间的经贸科技交流日益频繁,设备和资料大量引进,专业新技术新设备广泛应用,整个行业迫切需要一本收词较新、较全的专业英汉词汇,而社会上有关这方面的专业词汇书较少,难以满足广大读者需要,为此中冷信息咨询中心组织专业人士编纂了这本《现代英汉制冷与空调词汇》(下简称《词汇》),相信它的出版能对广大专业人士有所帮助,为促进和扩大我国制冷空调行业的国际科技及经贸交流发挥点作用。该《词汇》将成为我国广大从事制冷行业各类人员的一本必备和实用的工具书。

全书收词 30 000 余条,收词参考了美国采暖制冷与空调工程师学会(ASHRAE)、国际制冷学会(IIR)和日本冷冻空调学会(JSRAE)及我国国家质量技术监督局颁布的制冷术语,并收集了国外近年的专业书刊和 Internet 网上的最新专业词汇等。

本《词汇》收词范围涉及制冷空调行业的各专业领域:制冷机械,空调设备,食品冷冻加工(肉禽、水产、果蔬、冷饮等),食品冷藏,制冷家电(冰箱、冷柜、家用空调器、冷饮机),冷藏运输,制冰,低温物理,低温工程、冻结干燥,深冷技术,低温生物,制冷剂及其替代,自动控制等及与制冷空调有关的热力学、流体力学、

传热学、热工学、机械、测量、环境及经贸等学科的基础词汇。

本《词汇》主要词条都是制冷空调行业的基本和常用词汇,部分词条是近年来随行业科技发展而出现的新词汇(各种新机器、新设备、新技术、CFCs 替代、新材料、新工具等)。

本《词汇》与普通词典不同的是,为方便读者对专业词汇的理解和准确使用,《词汇》书中对部分专业性强的词汇(特别是近年出现的新词)注有释义。

同时参考国际辞书的作法,本《词汇》配有各类型制冷空调专业图例,增强它的直观性和可读性。

本《词汇》在长达五年的编写过程中,遇到了许多困难甚至想要放弃时,得到了多位专家学者的热情鼓励、支持和指导,他们对本《词汇》进行认真编审,提出了宝贵的修改意见,保证了本《词汇》的质量,在此表示衷心的感谢。同时还要感谢国内贸易工程设计研究院有关领导、清华大学朱明善教授、中国家用电器研究所张友良副总工、广东省制冷学会刘彦华秘书长、开利冷冻公司潘兆旺、顾建中先生以及《制冷技术》、《空调商情》、《家用电器科技》、《暖通空调》等杂志以及国防工业出版社给予编者的所有帮助和信任,使得这本《词汇》终于得以问世。

由于本《词汇》收词范围广,涉及的专业领域多,且新词多,以及编者水平所限,2001年初版的纰漏和错误在所难免。本着对广大读者负责的态度,编者决定采用软件工程的做法,将不断对本词汇补充和完善,故恳请广大读者在使用中提出改进意见和建议,使本《词汇》不断更新,努力使其成为对读者更有效用的专业工具书。

《现代英汉制冷与空调词汇》编辑部

2001年1月

目 录

使用说明	X
词汇正文.....	1
附录	539
附录一 制冷相关的国家和国际机构 名称简写	539
附录二 世界部分国家和地区名称及 其符号	543
附录三 单位换算表	545

A a

abat-vent 转向装置, 固定百页窗

abate 减少, 抑制

abatement 减少, 降低

abattoir 屠宰场

abbertite 黑沥青

ability 能力, 性能

ablution 清除, 清洗

abnormal 不正常, 不规则, 异常

abnormal error 不规则误差

abnormal flow 不正常流, 不规则流

abnormal operation test 非正常工作试验

abnormal sound 异常声

abnormal state 异常状态

abnormal temperature 异常温度

abnormal test conditions 特殊试验条件

abradability 磨损度

abrader 研磨机

abrasion 磨耗, 磨损, 磨蚀

abrasion loss 磨耗量

abrasion resistance 耐磨性

abrasion run 磨耗运行

abrasion test 耐磨试验

abrasive action 研磨作用

abrasive cloth 砂布

abrasive materials 磨料, 研磨剂

abrasion wear 磨损

abruption 断裂

abscissa 横坐标

absolute 绝对的, 绝对值

absolute accuracy 绝对精确度

absolute altitude 绝对高度, 标高, 海拔

absolute atmosphere 绝对大气压

absolute blackbody 绝对黑体

absolute calibration 绝对校准

absolute capacity 绝对容量

absolute coefficient 绝对系数

absolute compression 绝对压缩

absolute data 绝对数据

absolute density 绝对密度

absolute dimension 绝对尺寸, 绝对坐标值

absolute dry condition 绝对干燥状态

absolute entropy 绝对熵

absolute error 绝对误差

absolute ga(u)ge 绝对压力表

absolute heating effect 绝对热效应, 绝对供暖效果

absolute height 绝对高度

absolute humidity 绝对湿度

absolute humidity of gas 气体的
绝对湿度

absolute intensity 绝对强度

absolute joule 绝对焦耳

absolute manometer 绝对压力计

absolute maximum temperature
绝对最高温度

absolute moisture 绝对湿度

absolute moisture content 绝对
含湿量, 绝对水分含量

absolute minimum temperature
绝对最低温度

**absolute monthly minimum tem-
perature** 月绝对最低温度

**absolute monthly maximum tem-
perature** 月绝对最高温度

absolute number 绝对值

absolute permeability 绝对磁导
率

absolute power 绝对功率

absolute pressure 绝对压力

absolute pressure controller 绝
对压力控制器

absolute pressure ga(u)ge 绝对
压力表

absolute pressure sensor 绝对压
力传感器

absolute pressure regulator 绝对
压力调节器

absolute pressure transducer 绝
对压力转换器, 绝对压力传感器

absolute pressure vacuum

ga(u)ge 绝对真空压力表

absolute roughness 绝对粗糙度

absolute scale of temperature 绝
对温标

absolute steam pressure 绝对蒸
气压力

absolute strength 绝对强度

absolute temperature 绝对温度,
热力学温度

absolute temperature scale 绝对
温标

**absolute temperature scale of
gas** 气体绝对温标

absolute thermal efficiency 绝对
热效率, 有效效率

absolute thermodynamic scale
绝对热力学标度

**absolute thermodynamic tem-
perature scale** 绝对热力学温
标

absolute thermometer 绝对温度
表

absolute thermometer scale 绝对
温标, 绝对温度刻度表

absolute unit 绝对单位

absolute unit system 绝对单位制

absolute vacuum 绝对真空

absolute vacuum ga(u)ge 绝对
真空计

absolute value 绝对值

absolute velocity 绝对粘度

absolute viscosity 动力粘度, 粘滞

系数

absolute volume 绝对容积, 绝对体积

absolute water content 绝对含水量

absolute weight 绝对重量

absolute yield 绝对产量

absolute zero 绝对零度

absolutely dry 无水, 干透

absorb 吸收, 吸取

absorbability 吸收能力, (可)吸收性, 吸收量

absorbate 被吸收物, 吸收物

absorbed dose 吸收剂量

absorbed energy 吸收能

absorbed heat 吸收热量

absorbed power 吸收功率

absorbed radiation 吸收辐射

absorbency 吸收能力, 吸收率

absorbency index 吸收系数

absorbent 吸收剂

absorbent carbon 活性炭

absorbent concentration 吸收浓度

absorbent equipment 吸收设备

absorbent filter 吸收性过滤器

absorbent insulation 吸收绝缘

absorbent material 吸收材料, 吸收剂

absorbent plant 吸收装置

absorbent power 吸收能力, 吸收

功率

absorbent pressure 吸收压力

absorbent process 吸收过程

absorbent refrigerating 吸收式制冷

absorbent refrigerator 吸收式冷冻机, 吸收式冰箱

absorbent solution 吸收溶液

absorbent temperature 吸收剂温度

absorber 吸收器

absorber cooler 吸收冷却器

absorber pump 吸收器泵

absorbing 吸收的, 减震的

absorbing ability 吸收能力

absorbing agent 吸收剂

absorbing apparatus 吸收设备

absorbing capacity 吸收能力

absorbing coefficient 吸收系数

absorbing matter 吸收物质

absorbing medium 吸收介质

absorbing power 吸收能

absorbing ratio 吸收率

absorbing screen 吸收屏

absorbing substance 吸收物质

absorbing tower 吸收塔

absorptance 吸收系数, 吸收率

absorptometry 吸收能力测量

absorption 吸收(作用)[一种物质渗入另一种物质内的过程]

absorption air conditioning 吸收

式空调

absorption behavior 吸收特性

absorption brine chilling unit 吸收式盐水冷却设备

absorption capability 吸收能力

absorption capacity 吸收容量

absorption characteristic 吸收特性

absorption chiller 吸收式冷水机

absorption coefficient 吸收系数

absorption compression refrigerating machine 吸收式压缩制冷机

absorption control 吸收控制

absorption cooling 吸收式冷却

absorption cooling system 吸收式冷却系统

absorption curve 吸收曲线

absorption cycle 吸收循环

absorption dehumidifier 吸收式减湿(干燥)装置

absorption dehydration 吸收干燥, 吸收去湿

absorption edge 吸收界限

absorption efficiency 吸收效率

absorption equipment 吸收装置

absorption factor 吸收系数

absorption factor of solar radiation 太阳辐射吸收率

absorption freezing system 吸收式冻结系统

absorption heat 吸收热

absorption heat pump 吸收式热泵

absorption hygrometer 吸收湿度计

absorption liquid chiller 吸收式液体冷却器

absorption liquid chilling system 吸收式液体冷却系统

absorption meter 吸收计

absorption of gas 气体吸收

absorption of heat 吸热

absorption of moisture 吸湿

absorption of shock 减振

absorption power 吸收能力

absorption property 吸收特性

absorption rate 吸收率

absorption refrigerating machine 吸收式制冷机

absorption refrigerating plant 吸收式制冷装置

absorption refrigeration 吸收式制冷

absorption refrigeration cycle 吸收式制冷循环

absorption refrigeration system 吸收式制冷系统

absorption refrigerator 吸收式冰箱

absorption silencer 吸收式消声器

absorption strength 吸收强度

absorption surface 吸收表面

absorption system 吸收式系统

absorption test 吸收试验

absorption tower 吸收塔

absorption tube 吸收管

absorption type refrigerating machine 吸收式制冷机

absorption type refrigerating unit 吸收式制冷机组

absorption unit of carbon dioxide 二氧化碳吸收装置

absorption water chilling package unit 吸收式组合冷水机组

absorption water chilling unit 吸收式冷水机组

absorptive 吸收性的

absorptive charge 吸收充注

absorptive drying 吸收干燥法

absorptive index 吸收指数

absorptive power 吸收能力, 吸收本领

absorptivity 吸收系数

absortance 吸收系数, 吸收率

absortance for solar radiation 太阳辐射热吸收系数

abstract heat 散热

abstraction 分离, 提炼, 萃取

abutment 支座, 接合点

AC = ① alternating current 交流电; ② air conditioning 空气调节; ③ atmospherical control 气

调保藏[以控制空气组成成分来保藏鲜果菜]

AC ammeter 交流电流表

AC power loss 交流损耗

AC voltage converter 交流电压变流器

AC voltage transformer 交流电压互感器, 变压器

AC voltmeter 交流电压表

accelerate 加速, 促进

accelerate agent 催化剂

accelerated circulation 加速循环

accelerated draft 加速通风

accelerated freeze dryer 速冻干燥机

accelerater 加速器

accelerating hot-water heating 快速热水供暖法

acceleration 加速作用, 加速度

accelerometer 加速度计

acceptable 合格的, 容许的, 可接受的, 验收的

acceptable condition 验收条件, 合格条件

acceptable life 有效使用寿命

acceptable limit 容许极限

acceptable noise level 容许噪声级

acceptable product 合格产品

acceptable quality level 验收质量标准

acceptable standard 验收标准

acceptable test 验收试验

acceptable value 容许值

acceptance 验收, 认可, 接受

acceptance certificate (设备) 验收合格证, 验收证书

acceptance check (设备) 验收

acceptance of work 工程验收

acceptance specification 验收规范

acceptance test 验收试验

acceptance value 合格判定值

accepted bid 认可的投标书

access 入口, 人孔, 检修孔

access cover 检修盖

access door 检修门

access hatch 观察孔, 检查孔

access hole 检查孔

access of air 通气孔

access panel 观察板, 观测台

accessible compressor 易卸压缩机, 半封闭压缩机

accessible hermetic compressor 半封闭式压缩机

accessible hermetic refrigerating compressor 现场用半封闭制冷压缩机

accessory 附件, 附属设备

accessory equipment 附属设备

accident 事故, 偶然事件

accident condition 事故状态

accident defect 事故损坏

accident discharge 紧急排放口

accident error 偶然误差

accident prevention 事故预防, 安全措施

accidental 意外的, 偶然的, 附带的

accidental alarm 事故警报

accidental error 偶然误差

accidental failure 偶然故障

accidental loading 偶然负荷

accidental maintenance 事故维修

acclimatization 气候适应

accommodate 适应, 容纳, 调节

accommodation 调节, 调节作用, 适应

accommodation coefficient 调节系数

accumulate error 累积误差

accumulating capacity 储备能力

accumulation of cold 蓄冷

accumulation of heat 蓄热

accumulator 分液贮存器, 低压平衡筒, 蓄液器

accuracy 精度, 准确度

accuracy class 精度等级

accuracy control 精确控制

accuracy of adjustment 调节精度

accuracy of instrument 仪表精度

accuracy of manufacture 制造精



度

accuracy of measurement 测量精度

accuracy of reading 读数精度

accuracy of scale 刻度精确度

AC-DC converter 交直流转换器

AC-DC relay 交直流继电器

acetone 丙酮

acetylene 乙炔, 电石气

acetylene apparatus 乙炔机

acetylene blowtorch 乙炔喷灯

acetylene cylinder 乙炔气瓶

acetylene gas 乙炔气体

acetylene generator 乙炔发生器

acetylene pipe 乙炔管

acetylene welding 乙炔焊接

acid 酸, 酸性的

acid corrosion 酸腐蚀

acid degree 酸度

acid resistance 耐酸性

acid test 酸性试验

acid value 酸值

acidification 酸化, 氧化

acidimeter 酸度计, 酸液密度计

acidity 酸度, 酸性

acidproof 耐酸的, 防酸

acidproof material 耐酸材料

acoumeter 测听计

acoustic absorption 声吸收

acoustic absorptivity 吸声率, 吸声系数

acoustic baffle 吸声板

acoustic barrier 吸声层

acoustic board 吸声板

acoustic ceiling 吸声顶棚

acoustic ceiling board 吸声天花板

acoustic celotex board 吸声纤维板

acoustic conductivity 声导率

acoustic damper 消声器

acoustic fibre board 吸声纤维板

acoustic filter 声过滤器

acoustic frequency 声频率

acoustic insulation 吸声材料

acoustic isolation 声绝缘

acoustic level 声级

acoustic material 吸声材料

acoustic meter 测声计

acoustic noise 声学噪声

acoustic pressure level 声压级

acoustic radiation pressure 声辐射压力

acoustic resistance 声阻(力)

acoustic thermometer 声学温度计

acoustic velocity 声速度

act 法则, 规程

acting head 有效(作用)水头

actinograph 辐射仪, 日射计

action 作用, 影响, 效应, 操作

action of blast 鼓风效应